

Особенности политически
корректной лексики в
современном английском
языке

Работу выполнила студентка 1 курса
Лингвистического института 1922 д группы
Ланг Эрика Константиновна
Научный руководитель: к.ф.н., доцент
Кочкинекова А.В.

XXI век — век информационных технологий. В связи с этим на нас каждый день обрушается поток различной информации, среди которой мы все чаще слышим о политической корректности. В настоящее время этот термин прочно вошел в нашу жизнь. Наибольшего развития феномен политкорректности достиг за последние двадцать лет, однако далеко не все знают, что же скрывает под собой термин «политическая корректность», где он используется и в чем проявляется.



Объект исследования: политически корректная лексика в современном английском языке.

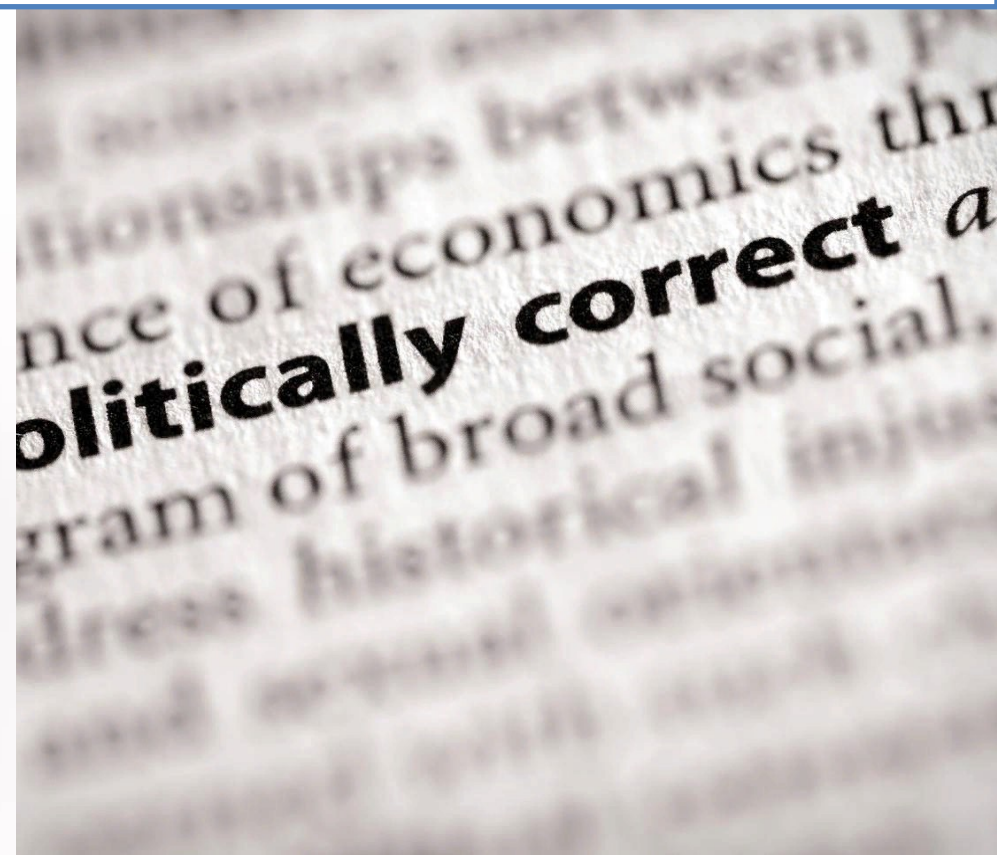
Предмет исследования: особенности образования и функционирования политически корректной лексики в современном английском языке.

Цель работы: изучить особенности образования и употребления политически корректной лексики в современном английском языке

Задачи:

- изучить историю появления термина «политическая корректность»;
- рассмотреть существующие группы политически корректной лексики;
- рассмотреть особенности образования политически корректной лексики.

Политическая корректность (политкорректность) – это социально-политическое, культурное и языковое явление, нацеленное на преодоление любых проявлений ущемления чьих-либо прав из-за расовой принадлежности, пола, сексуальной ориентации, религии, возраста, материального достатка, состояния здоровья, внешности и прочих факторов, которые могут стать причинами дискриминации.



В современном значении термин появился в США в 1970-е годы и использовался он левыми политиками для критики взглядов, которые, по их представлению, были чрезмерно марксистскими.

В российской прессе термин «политическая корректность» впервые зафиксирован в статье Андрея Плахова «Итоги кинофестиваля в Монреале», опубликованной 8 сентября 1993 года в газете «Коммерсантъ-Daily».



Если рассматривать политически корректную лексику, то нужно сказать, что политическая корректность в языке приводит к целому ряду изменений на лексическом и грамматическом уровнях.

Следует отметить, что большая часть трансформаций затрагивает лексический состав языка, поскольку лексика является наиболее подвижным уровнем языковой системы, который мгновенно реагирует на происходящие в обществе перемены.

Лексика английского языка



Основные виды политически корректной лексики

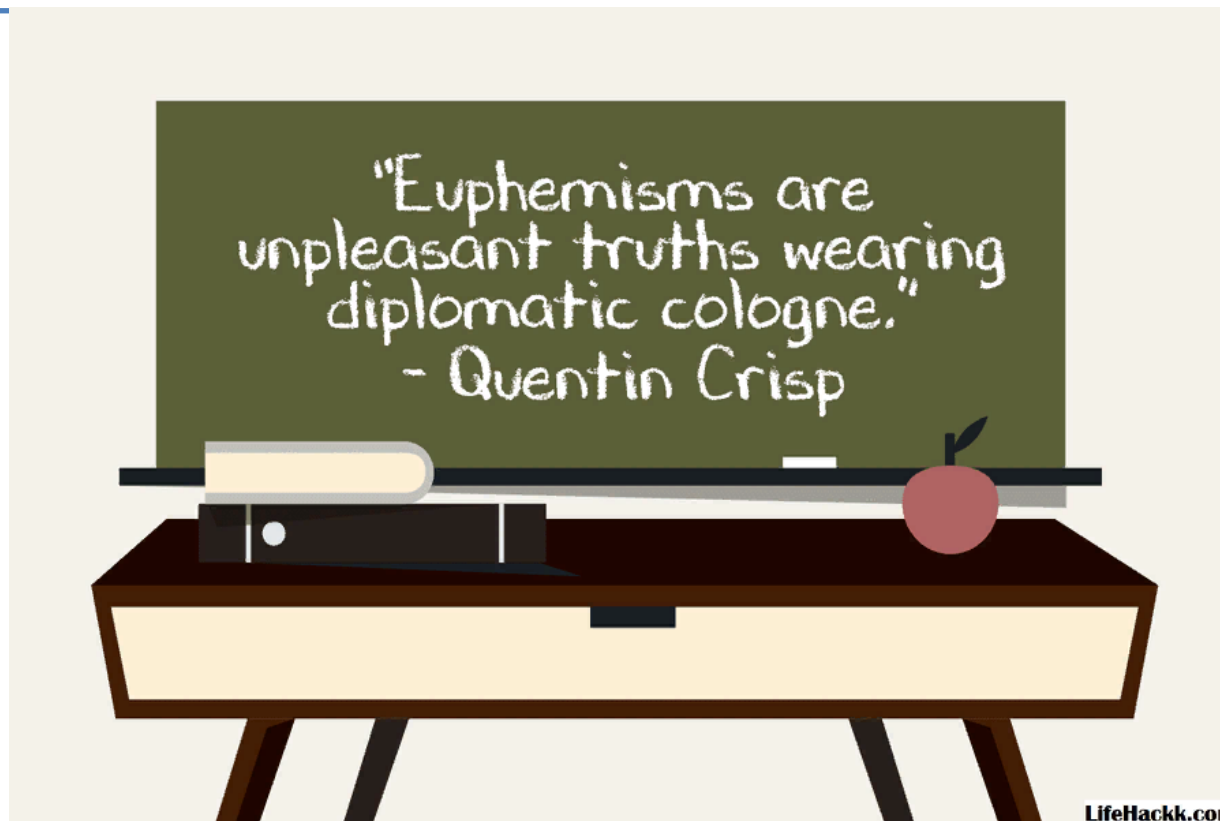
- 1) принадлежность к какой-либо нации, расе, религиозной группе;
- 2) некоторые профессии, традиционно считающиеся непрестижными;
- 3) принадлежность к определенной возрастной группе;
- 4) лексика, отражающая борьбу за равноправие женщин;
- 5) лексика, обозначающая борьбу с предпочтением красивого некрасивому, неприятному;
- 6) лексика, обозначающая людей, обладающих нестандартными пропорциями;
- 7) лексика, обозначающая людей, обладающих какими-либо физическими или умственными ограничениями;
- 8) отношение человека к флоре и фауне.

Е.В. Шляхтина, изучая политическую корректность с точки зрения языка отмечает, что «политическая корректность – это концепция, согласно которой из языка следует убрать все слова и выражения, которые могут оскорбить или унижить достоинство человека бестактностью или прямолинейностью, т.е. убрать любые проявления вербальной агрессии. Все это предоставляет говорящему оптимальную речевую стратегию поведения в конфликтных ситуациях, которая направлена на умение общаться на «трудные» темы, не оскорбляя собеседника и одновременно сохраняя смысл сказанного.



Лексика политкорректных высказываний представлена в большей степени эвфемизмами.

Эвфемизм – это замена любого нежелательного в данной ситуации слова или выражения при помощи нейтрально или положительно коннотированного обозначения с целью избежать конфликта в общении и/или скрыть неприятные явления действительности.



С точки зрения грамматики, всю политкорректную лексику можно разделить на две большие группы. К первой группе относятся термины, которыми пользуются сторонники данной концепции в борьбе с дискриминацией и отстаиванием прав человека. Здесь одним из основных способов образования слов является аффиксация.



Прежде всего, распространение получил полупрефикс *multi-*: *multicultural*, *multinational*, *multiethnic*, *multi-racial*, *multifaith* и т.д. Он призван подчеркнуть многообразие культур и национальностей, проживающих на одной территории.

Благодаря представителям движения экологической политкорректности, часто используются полупрефиксы:

eco-: *eco-conscious, ecosphere, ecospecies, eco-tourism;*

bio-: *biofilter, biofactory, bio-terrorism, bio-security, bioecology, biodiversity, biodiesel, biodegradable;*

enviro-: *envirotech, envirogear.*



- Немаловажную роль играют суффиксы. Одним из самых используемых является суффикс **-ism**: *Afrocentrism, ableism, biocentrism, lookism, sexism* и т.д.
- Политкорректное общество обязательно характеризуется при помощи суффикса **-ness**: *colorblindness, colordeafness*.
- Часто встречается суффикс **-ty**: *diversity, equality, sensitivity, animal*
- Большинство слов с суффиксом **-ess**, обозначающими лиц женского пола, заменяются на нейтральные:
вместо
слова *'stewardess'* употребляется *'flight attendant'*.



Другим не менее популярным способом образования политкорректных единиц являются словосочетания.

- **studies** (прилагательное + studies): *women's studies, black studies, gender studies*;

- **ethnic** (ethnic + существительное): *ethnic background, ethnic minorities*;

- **race** или **racial** (race/racial + существительное): *racial equality, racial groups, race relations*;

- **feminism** (прилагательное или полупрефикс + feminism): *liberal feminism, radical feminism*;

- **gender** (gender + существительное/ прилагательное): *gender analysis, gender discrimination*;

Во вторую группу можно отнести политкорректные единицы, называющие представителей различных меньшинств или описывающие их недостатки.

При аффиксации самыми востребованными оказались следующие префиксы:

non-: *nonwaged* (безработный), *non-white* (темнокожие);

dis-: *disadvantaged*, *disabled*, *distressed* (душевнобольной);

under-: *underdeveloped* или *underprivileged* (бедный), *underhoused* (бездомный), *underachiever* (глупый, обычно о ребенке);



Популярностью также пользуются словосочетания, содержащие компонент:

- **challenged** (*наречие + challenged*): *visually/physically/mentally challenged*.

- **person** (*person with/of + существительное или словосочетание*): *a person with AIDS* (человек со СПИДом), *person with alternative body image* (некрасивый человек), *person of color* (чернокожий).

- **disorder** (*прилагательное/существительное + disorder*): *eating disorder* (булимия, анорексия), *attention deficit disorder* (глупость), *behavior disorder* (правонарушение).

- **differently** (*differently + пассивное причастие*): *differently abled* (инвалид или умственно отсталый), *differently advantaged* (бедный), *differently weighted* (полный).

Одним из продуктивных способов создания политкорректной лексики является аббревиатура.

- **PLWA/PLA** (*person living with AIDS*) – человек, зараженный ВИЧ, ВИЧ-инфицированное лицо;
- **CJD** (*Creutzfeld-Jacob Disease*) – неврологические отклонения;
- **SGO** (*same gender oriented*) – человек нетрадиционной ориентации;
- **ESN** (*educationally subnormal*) вместо слова *backward* (умственно отсталый).



Наиболее интересные случаи употребления политкорректной лексики:

The underprivileged – обладающие
меньшими привилегиями

Homemaker – домохозяйка

They – он / она

Third age – период жизни от
шестидесяти пяти и далее.

Для политкорректности в
религиозной сфере в некоторых
англоязычных странах традиционное
пожелание *Merry Christmas*
(«Счастливого Рождества») стали часто
заменять на *Happy Holidays*
(«Счастливых праздников»).



Политическая корректность в русском языке

В середине 1990-х в русском языке появились и прочно вошли в употребление такие слова и выражения как лицо кавказской национальности, бомж, платные гигиенические центры и др. Все они призваны смягчить или прикрыть негативный, неприятный смысл, таящийся в самой сути этих слов.



Политически корректное слово, выражение, заявление означают у нас нечто сдержанное, вежливое и обезличенное («лицо кавказской национальности»), то, под чем практически всегда следует ожидать подтекст.

Для россиян политкорректность в первую очередь означает соблюдение языкового такта. Основными распространителями «политкорректных» слов и выражений являются СМИ. Они делают такие выражения, как «простые люди» (вместо «бедные») и «пойти на непопулярные меры» (вместо «сократить расходы на социальные нужды») неотъемлемой частью современного русского языка.



Выводы: Одними из популярных способов образования политически корректной лексики в английском языке являются аффиксация и создание аббревиатур. Лексический строй языка существенно изменяется с течением времени, в нем появляется все больше слов, выражений и конструкций, призванных служить политически нейтральными. Политически корректные слова все чаще используются в современном английском языке. Уместное использование политкорректной лексики в ситуациях межкультурного общения способствует успешному диалогу культур.



Список использованных источников

1. Политически корректная лексика в языке и переводе И.В.Чарычанская. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheski-korrektnaya-leksika-v-yazyke-i-perevode/viewer> (дата обращения: 01.05.2020)
2. Перевод политкорректной лексики с английского на русский. – URL: <https://habr.com/ru/company/englishdom/blog/440534/> (дата обращения: 01.05.2020)
3. Способы образования политкорректных единиц в английском языке. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-obrazovaniya-politkorrektnyh-edinit-v-angliyskom-yazyke> – URL: (дата обращения: 05.05.2020) Английские политически корректные слова и словосочетания с переводом на русский язык. – URL: <http://study-english.info/vocabulary-politically-correct.php> (дата обращения: 05.05.2020)
4. Лексические средства выражения политкорректности в английском языке. – URL: <https://gigabaza.ru/doc/194573-pall.html> (дата обращения: 05.05.2020)
5. Политкорректность в английском языке. – URL: <https://www.english-language.ru/articles/informative/politkorrektnost-v-anglijskom-yazyike> (дата обращения: 01.05.2020)